

若い人々とともに歩む

*Journeying with youth...*



*Sophia Campus Ministry*



上智大学  
SOPHIA UNIVERSITY



ユース フォーラム  
リーダーシップ と識別  
Youth Forum  
on Leadership and Discernment

2020年11月  
7-8土日

November  
7-8  
2020



東京・日本  
Tokyo-Japan

申込みは2020年8月からです  
Application : from August 2020



上智大学  
SOPHIA UNIVERSITY



Sophia Campus Ministry  
MAGIS  
JAPAN



## はじめに

1987年に、カトリック教会に興味を持たれた学内外の方に適切な案内をする部署として、上智大学にはじめて「カトリック指導部」が設置されました。その後1990年に「カトリックセンター」へと改称され、2016年に設置された「イエズス会教育推進センター」と「カトリックセンター」が機能統合し、2019年10月に現在の「カトリック・イエズス会センター」が発足しました。

新しいセンターの発足と同時に、スタッフも増員され、3人のイエズス会員とともに、キャンパスミニストリー・研究・連携・養成の4つの部門を置き、上智大学におけるイエズス会教育の理解と浸透、そしてカトリック教育の具現化と活性化を推進しています。

また当センターは、カトリックの伝統とイエズス会教育の特徴を受け継ぎ「キリスト教ヒューマニズム」に基づく学生の人間教育を支援し「他者のために、他者とともに」という生き方の実現を目指すとともに、ここで紹介する若い人々と歩む『ソフィアキャンパスミニストリー』の活動をサポートしています。

上智学院 カトリック・イエズス会センター長

李 聖一, SJ

## Introduction

The Catholic Office at Sophia University was established in 1987 to provide appropriate information to those interested in Christianity. In 1990, the Office was renamed the Catholic Center. The Jesuit Education Center (established in 2016) and the Catholic Center integrated and became the Catholic Jesuit Center in October 2019.

The new Center brought together more staff members, including three Jesuits, members of the Society of Jesus. We focus on four areas: Campus Ministry, Partnership, Formation, and Research. The Catholic Jesuit Center also promotes education, inheriting the Catholic and specifically Jesuit tradition of education based on Christian Humanism. It helps students and staff acquire a human education, enriched with Sophia University's spirit of *Men and Women for Others with Others*. For this reason, we support the "Sophia Campus Ministry" youth activities presented in this first edition of *Journeying with Youth*.

Sophia School Corporation

Catholic Jesuit Center

Sung-il Lee, SJ

## 目次 / Table of contents

はじめに / Introduction

若い人々とともに歩む / Journeying with youth

教皇フランシスコ来日來校の感動をシェアしませんか？ / Let's share about Pope Francis' visit to Japan

クリスマス・カフェ / Christmas café

クリスマス・カフェの感想文 / Impressions about the Christmas Café

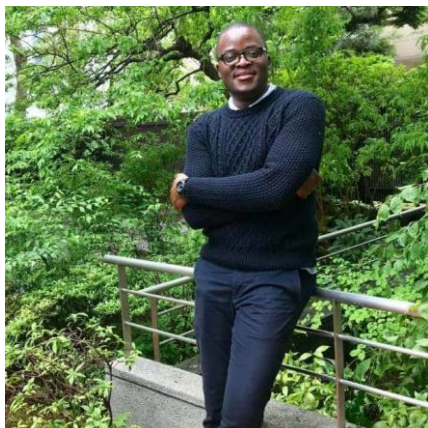
MAG+S JACAP・プログラム チェンマイ / JCAP MAG+S Program

MAG+S 体験の感想文 / Impressions about the MAG+S Program experience

イエシュアの活動を通して得たもの / What I got from Yeshua!



## 若い人々とともに歩む



2018年にローマのバチカンでシノドスが開かれました。このシノドスのテーマは『若者、信仰、そして召命の識別』でした。これは、若者が置かれている状況を知ると共に、若者が直面している喜び、悩み、慰め、恐れ、心配、希望などに耳を傾け、一緒に歩むための会議でした。1年後の2019年にイエズス会が「4つの使徒職全体の方向づけ」を発表しました。

第3の項目が「希望に満ちた未来の創造において若い人々とともに歩む」という優先課題です。これによって、依然として若者の世界はイエズス会の一つの重要なミッションであることが再確認されました。すなわち、本学の設立母体であるイエズス会が創立当初から、若い人々に対する司牧を優先しています。それは初等中等教育をはじめ大学を含む高等教育を中心に実践してきました。開校当初から、上智大学はキリスト教ヒューマニズム、そして国際的なアイデンティティによって、日本の若者たちに最高の教育を与え続けています。

カトリックの学校であり、イエズス会の大学で、キリスト教人間学に基づいた教育を実践しています。この「あまりにも競争と技術革新に方向づけられたグローバル社会において、上智大学のミッションは知的な教育の場であるだけでなく、よりよい社会と希望にあふれる未来を形成する場となること」<sup>1</sup>だと言えます。それは「他者のために、他者とともに」という聖イグナチオの霊操に基づいた本学の精神と繋がります。

## Journeying with youth

In 2018, the Synod, *Youth, faith and vocational discernment* was held in Rome. The gathering aimed to learn about the situation in which young people find themselves, what they face, their joys, pains, consolations, fears, worries, and hopes, that is, to listen to young people and walk together with them. One year after the Synod on Youth, the Society of Jesus presented four Universal Apostolic Preferences.

The Third Universal Apostolic Preference of the Society of Jesus is “Journeying with Youth in the creation of a hopeful future.” This confirms the fact that youth ministry is still one of the most important missions of the Society of Jesus. The Society of Jesus puts this preference into practice by providing high level education from elementary and secondary to university level education. It founded Sophia University to give priority to youth ministry. Since its opening, Sophia University has provided to young people in Japan the highest-level education through Christian humanism and international identity.





イエズス会の教育と言えば聖イグナチオの伝統に基づいた教育です。ですから、教皇フランシスコが話してくださったとおり、「上智大学の教員と学生が等しく思索と識別の力を深めていく環境を作り出すよう、推進していかなければなりません。この大学の学生の中に、何が最善なのかということ意識的に理解した上で、責任を持って自由に選択するすべを習得せずに卒業する人がいてはなりません。」これは、ソフィアキャンパスミニストリーのチームと教職員が協力しながら実施しないとイケない使命ではないでしょうか。2019年度の秋期と同じように、ソフィアキャンパスミニストリー「MAG+S」プログラムのチームと一緒に上智大学の学生に聖イグナチオの霊性をとおして彼らの人生についての意味を見出す機会を提供したいとおもいます。したがって、MAG+Sプログラムの使命は、学生がインスピレーション、友交、助け、モチベーションを見出す場として組織することです。

As a Catholic and Jesuit university, Sophia's education is based on Christian Humanism. In such a "global, competitive and technologically oriented society, Sophia University's mission is not only to provide intellectual education, but also to be place where a better and hopeful society is built."<sup>1</sup> This way of proceeding is linked with the spirit of this Sophia University: "Men and Women for Others, with Others."

When we talk about Jesuit education, we mean an education which is based on Ignatian tradition. As Pope Francis said while visiting Sophia University last year, the Ignatian tradition on which Sophia is based, ought to inspire professors and students alike to create an atmosphere that fosters reflection and discernment. No student of our University should graduate without having learned how to choose responsibly and freely what he or she knows in conscience is best. It is part of the mission of the *Sophia Campus Ministry* team to fulfil this in collaboration with faculty and staff.





ソフィアキャンパスミニストリー  
MAG+S プログラムとは、学生の共同  
体の中で、神とのつながりを探求した  
いという学生に開かれたプログラムで  
す。あらゆる宗教的な背景を持つ学生、  
例えばキリスト教やユダヤ教、イスラ  
ム教、仏教、神道、あるいはどこにも  
属していない場合であっても、メンバ  
ーとして活動できます。

キャンパスミニストリーは聖イグナチオ・  
デ・ロヨラの霊操に基づいて、祈りや対話を  
行い、将来の「人間関係」、「仕事」、「家  
庭生活」の礎となる霊性を高めることを目指  
します。遊び、美味しい食事などもあります。  
私たちのミッションは、ホームレス、難民に  
関するプロジェクトを立ち上げたり、環境問  
題の対策に取り組んだり、日本の国内外のあ  
らゆる場所で貧しい人々と働くことでもあり  
ます。

上智学院 カトリック・イエズス会センター  
ムカディ・イルンガ, SJ

## ソフィアキャンパスミニストリー 上智大学

Sophia Campus Ministry  
Sophia University

As we did last autumn semester, together  
with the *Sophia Campus Ministry MAG+S  
Program* team, we will continue to provide  
Sophia University students with  
opportunities and space to think about how  
to find meaning in their lives. The *MAG+S  
Program* offers students inspiration,  
motivation, support, and a place to make  
friends. Sophia Campus Ministry is open to  
students of all religious backgrounds and  
those who may not belong to any church,  
synagogue, mosque or temple but want to  
explore their relationship with God in  
community with other students and do  
something for others.

## 多様性を超えた交友と協力

The Sophia Campus Ministry  
MAG+S Program is essentially  
based on Ignatian spirituality. We  
hold prayers, reflection, sharing,  
and volunteer activities. We offer a  
place where young people can  
think about the foundation of their  
future, human relations, work,  
family, etc. The MAG+S Program  
also has fun events with delicious  
food to enjoy. Our mission includes  
projects with the homeless and  
refugees, working with the poor at  
various sites inside and outside  
Japan, as well as protection of the  
environment.

Sophia School Corporation  
Catholic Jesuit Center  
Mukadi Ilunga, SJ







「希望に満ちた未来の創造において若い人々と  
ともに歩む」

*"Journeying with Youth in the creation of a  
hopeful future."*





# 「教皇フランシスコ来日来校の感動をシェアしませんか？」

Let's share about Pope Francis's Visit to Japan



2019年12月5(木)、17時45分から19時まで約15人がカトリック・イエズス会センターで 教皇フランシスコ来日来校について実際に思ったこと、感動したことについて分かち合いました。教皇フランシスコの東京カテドラルの聖マリア大聖堂での青年の集い、東京ドームでのミサ、上智大学での講話に参加した人とのイベントにも参加しなかった人ともシェアしました。様々な学生団体と協力しながら、いろいろな活動をしてきました。

Protect All life

A reflection on Pope Francis's visit to Japan and Sophia University was held on Thursday, December 5, 2019 from 5:45 am to 7:00 at the Catholic Jesuit Center. The participants spoke about their experiences and feelings during the papal visit.

Most of those who attended the meeting had participated in the Pope's gathering with youth at Saint Mary's Cathedral, Tokyo, the Mass at Tokyo Dome, or the gathering with Pope Francis at Sophia University.

This reflection was held in collaboration with the same student organizations.

「すべてのいのちを守るため」





## 難民とのクリスマス・カフェ

### Christmas Café with Refugees

12月22日、上智大学のカトリック・イエズス会センターにて、日本に住む難民の方たちを招いて、約80人の学生たちと一緒にクリスマスパーティーが行われた。今回のこの企画は、センターで活動をしているエマオ、イエシュア、そして難民支援を行っているソフィアレフェジャーサポートグループとの初のコラボ企画であった。

3つのグループがセンターのもとで協力して、出し物を考え、おにぎりやみそ汁作り、会場の飾りつけ、洋服寄付の呼びかけ、チラシづくりなどを行った。このような企画を通して、学生は上智の精神である「他者のために、他者と共に」を実践していくと同時に、「排除された人々と共に歩む」機会になった。

若者が難民たちと話し、ともに食事をして、ともに同じ場所にいるということがどれだけ大切かと思う。これからも、カトリック・イエズス会センターは「4つの使徒職全体の方向づけ」を基にして活動を進めていきたい。

The Jesuit Catholic Center in Sophia University invited a group of refugees living in Japan to celebrate a Christmas party together with around 80 students on Sunday, December 22, 2019. This was the first event planned through the collaboration of *Emao* and *Yeshua!*, two groups active in the Catholic Jesuit Center, and the Sophia Students' Refugee Support Group. The three groups collaborated, made flyers, collected donations of clothes, went shopping, made *onigiri* rice balls and *miso* soup, and decorated the Catholic Jesuit Center, etc.

Such programs helped Sophia University students to put into practice the spirit of the Sophia School Corporation, "Men and Women for others, with others," and also gave them an opportunity to walk with the "excluded." The most important thing is the fact that young people could talk with the refugees, eat with them, and be with them in the same place.







若さって、生命力、想像力、喜び...





クリスマス・カフェは上智大学の学生によって実際に難民が置かれている状況を手で触る、目で見ると、心で動かす機会であった。

*This Christmas Café gathering was an opportunity for Sophia University Students to touch with their hands, see with their eyes and be moved by the hard situation in which the refugees live.*

「他者のために、他者とともに」

*Men and Women for Others, with Others*

*Sophia Refugee Support Group (RSG) , Yeshua!, Emao のおかげで  
クリスマス・カフェが行われました*



## 感想文

「出向いて行きなさい」、  
その呼びかけにこたえて

Set forth, go forward  
where you are called



イエス・キリストの誕生の喜びは、他者と分かち合うためにある、そう教えてくれたのは今回の Christmas café 企画だ。12月22日(日)、上智大学のカトリック・イエズス会センター（以降、学生から親しみを込めて呼ばれているカトセンと表記）にて、日本に住む難民の方を招いてクリスマスパーティーが行われた。今回のこの企画は、カトセンで活動をしているエマオ、イエシュア、そして難民支援を行っている学生のクラブ Sophia Refugee Support Group との初のコラボ企画である。

The joy of Jesus' birth is something which we have to share with others. This is what I learned from the Christmas Café gathering. On December 22, 2019, at the Jesuit Catholic Center (which is known to students as *Kato-Cen*) in Sophia University, some refugees living in Japan were invited to celebrate a Christmas party together with around 80 students. This was the first event planned together by two groups active in the Catholic Jesuit Center, Emao and Yeshua! and the Sophia student Refugee Support Group.

ことの発端は、今カトセンにイエズス会から派遣され勤めていらっしゃるムカディさんの言葉であった。

「さやかさん、カトリック・イエズス会センターで活動をしている他の団体のメンバーの人を知っていますか？」

「…知りません。」同じ上智大学、そしてカトセンという場で活動していながら、私は自分の所属しているグループ（エマオ）のことばかりに気をとられていて、自分が他団体のことを「知らない」という事実ですら気づいていなかったのである。ムカディさんは続ける。「クリスマスも近いですし、カトリック・イエズス会センターで活動をしているグループが一つとなって、何か、人々のためになる活動をしませんか？」私はこの言葉に突き動かされて今回の企画に参加した。エマオのメンバーに声をかけると、皆喜んで参加を希望してくれた。

Everything started with these words from Mr. Mukadi, a Jesuit sent to work at the *Kato-Cen*, “Ms Sayaka, do you know members of the other group here at the Catholic Jesuit Center?”

I answered: “I don’t know any.”

We study in the same University, we organize events at the same place (*Kato-Cen*), but I am only concerned about my own group, Emao. I didn’t realize that I didn’t know anything about other groups. Mr. Mukadi continued, “Christmas is approaching. Can’t you do something for people who are suffering? We can organize an event in collaboration with all the groups active in the Catholic Jesuit Center.”

I was moved by these words and decided to join the program. I talked about the proposition with the Emao group members. They were happy and promised to join the gathering.





Christmas café を終えて思ったこと、それは教皇フランシスコの「出向いて行きましょう。すべての人にイエスのいのちを差し出すために出向いて行きましょう」という言葉を、ほんの少しでも行動に移すことができたと思えることだ。3つのグループが協力して、出し物を考え、おにぎりやみそ汁づくり、カトセンの飾りつけ、洋服寄付の呼びかけ、チラシづくりなどを行った。迎えた当日、難民の方とお話して、共にその場にいるということが、どれだけ大切なことか気づかされた。難民の方々の喜ぶ顔、そして彼らだけではなく、今回の準備を行ったメンバーたちの喜ぶ顔も忘れられない。ある難民の方とのお話の中で、彼は嬉しそうに自分のできる特技について語ってくれた。その後に、「日本には本当にたくさんの食べものが溢れているね。スーパーに入ると食べ物ばかりで本当にびっくりだよ」と語った。

After the Christmas Café, I thought about these words of Pope Francis, "Let us go forth, then, let us go forth to offer everyone the life of Jesus Christ." I realize that through these words of the Pope I was able to do something, even if it was only small. Three groups collaborated, collected donations of clothes, made flyers, planned the shopping, made *onigiri* and *miso* soup, and decorated the Catholic Jesuit Center, etc. On the day of the Café, talking with refugees, I realized that the most important thing is to be with them. I will not forget the happy faces of the refugees, and the happy faces of the members who prepared the event. During the conversation, one refugee gladly spoke to me about his skills. After that, he told me, "Japan has so much food. When you enter a supermarket, you find masses of food. It's amazing."

# Sophia Campus Ministry





その言葉には感情がこもっており、どこか痛々しい響きを伴っていた。彼らの笑顔の後ろにある故郷への思い、孤独、私には理解しきれないほどだった。何か、彼らのためにしたいと思っ  
て行えば行こうほど、自分の無力さを感じる。自分の限界、エゴ、  
弱さは、彼らを目の前にして顕わにされ、彼らのためにできる  
事なんて、ほんの砂粒ほどでしかないと気づかされる。彼らこ  
そ天の国に入るにふさわしい人々なのだ。私にとっての神様か  
らのクリスマスプレゼントは、彼らと出会えたことだ。本当に  
素敵な時間を過ごせた。

今、カトセンはまさに教皇フランシスコが述べている「若者  
のための司牧の場」として開かれていると感じる。今回の  
Christmas café に集った団体は3つだったが、これからもつ  
とつながりの場を広げ、さらに人々へと開かれていくと思う。  
「出向いて行きなさい」という呼びかけにこたえたとき、そ  
の先には名前をもった他者がいる。そして彼らとの出会いを  
通して、私は幼子イエスとの出会いの喜びを体験することが  
できた。

小島さやか  
神学研究科 神学専攻2年

These words filled me with emotion and pain. Behind  
the joyful face were deep memories of his poor  
hometown and his loneliness. I would like to do  
something for the people, but I feel powerless. My  
limits, my ego and my weakness appeared in front of  
them. I asked myself if I could do something for them,  
but I realized that what I could do for them is only a  
small grain of sand. They are the right people to enter  
the kingdom of heaven. My Christmas gift from God  
was this encounter with them. I had a really nice time.

Actually, I feel that the Catholic Jesuit Center is  
becoming, as Pope Francis said, a “pastoral place for  
youth.” Three groups cooperated in the Christmas  
gathering, but I think we can continue to open a place  
for more connections with people. When you answer the  
call, “Let us go forth,” there is a concrete person who  
has a name in front of you. Then, through the encounter  
with the refugees, I was able to experience the joy of  
meeting the Infant Jesus.

Sayaka KOJIMA  
2<sup>nd</sup> year of Graduate school of Theology



# *Join Sophia Campus Ministry MAG+S Program*

Sophia Campus Ministry





2019年12月26日から2020年1月3日まで、タイのチェンマイでイエズス会に関わっている若者たちの活動マジス(Magis JCAP)というイベントが行われた。Magis JCAP(JCAP: イエズス会アジア太平洋地域)の大会は2年に一回開催され、今年は11か国から約86人の若者が参加した。日本からは4人が参加し、上智大学からは2人の女子学生と私が、麴町(聖イグナチオ)教会から1人の青年が参加した。今回のテーマはIdentity「ID」であった。IDというのはアイディール(理想)、ダイバーシティ(多様性)とインディファレンス(不偏心)という三つの意味を表している。参加者はどのように自分のIDを作り上げて行ったらよいか、意識の糾明などは一つのIDを作る道ではないか等について話し合った。

タイ滞在中、参加者は聖イグナチオの霊操に基づいて、祈りや、分かち合いなどいろいろな体験をした。具体的には五つの活動を行った。朝の祈り、ミサ、マジス・サークル(毎晩、自分の国の人たちと感想を分かちあうサークル)、意識の究明、アクティビティー(講義や体験<農業をすること、お寺で黙想をすること、村人と生活を送ること、工事をする>)である。

From December 26, 2019 to January 03, 2020 MAG+S JCAP(Jesuit Conference of Asia Pacific) organized their biannual gathering in Chiang Mai, Thailand. 11 countries were represented by around 86 young people. From Japan four participants attended the gathering. Two students, Ms. Haruka Matsushima and Ms. Maki Yoshino and myself from Sophia University, and Mr. Tomoyo Oda from Saint Ignatius Church.

The topic of this year was Identity (ID). From this word derived three other words: Ideal, Diversity and Indifference (= detachment). So, the main theme was how to improve the Ideals of youth and build their Identity in the context of diversity with an attitude of Ignatian "Indifference". The daily examination of consciousness was presented to the participants as one of the ways of building one's Identity.

Inspired by the Spiritual Exercises of Saint Ignatius of Loyola, prayer, conversations and other exercises were suggested to the participants during their stay in Thailand. During ten days, all the participants were involved in four activities: prayers, Mass, MAG+S Circle (sharing about one daily experience by country), examination of consciousness and exercises, agriculture, meditation in a Vipassana Buddhist temple, construction and living in a village.



12月31日、参加者は各国での活動について発表をした。日本チームは昨年11月にカトリック・イエズス会センターで立ち上げられた:Sophia Campus Ministry: Magis Program と教会で月に一回集まっている Magis 巡礼について発表した。そして1月1日には各国ごとに今後の Action Plan について発表を行った。

これは、参加者が今回の Magis JCAP でいろいろな経験を積んだ上でこれから自分の国ではどのようにマジス・プログラムを進めて行くかを発表するために行われた。日本の場合はどのように Magis Japan を立ち上げて行くかが課題である。日本チームも様々なプランを考えて、発表した。上智大学では、昨年11月から青年の集いが始まった。これからもイグナチオの霊操を基にして「ソフィアキャンパス・ミニストリー:マジス・プログラム」の活動を進めていく。

上智学院 カトリック・イエズス会センター  
ムカディ・イルンガ, SJ

In December 2019, all the participants were supposed to make a presentation about what activities they were doing in their countries. The Japan team made a presentation about the **Sophia Campus Ministry**, the **MAG+S Program**, which started last November at the Catholic Jesuit Center (Sophia University), and **MAG+S Pilgrims** in Saint Ignatius Church. Both of these programs held separate gatherings every month in Sophia University and in Saint Ignatius Church.

On January 1, 2020, after several activities during the JCAP MAG+S Program in Chiang Mai 2019, each country presented its action plan. It was an opportunity to think about the new ways of running the MAG+S Program in our own countries. The Japan team also presented its plan in terms of building up MAG+S Japan from actives that already exist. In the case of Sophia University, we already started a youth gathering last November. We are going to continue our gathering as the **Sophia Campus Ministry: MAG+S Program** with a program based on Ignatian and Jesuit Spirituality.

Sophia School Corporation Catholic Jesuit Center  
Mukadi Ilunga, SJ





「Magis プログラムを通して、自分自身が神との交わりを深める必要性があるのだとますます感じるようになりました。」

*“Through MAG+S Program, I realized that there is a need for me to deepen my relationship with God.”*





## MAGI+S 体験の感想文

## My experience during the MAG+S gathering in Thailand

Magis プログラムを通して、自分自身が神との交わりを深めるを必要性があるのだとますます感じるようになりました。Magis プログラムはイグナチオの霊操とイエズス会の霊性に基つきながら、体験を通して神との交わりを深めていきます。慌ただしい日常生活のなかで、じっくりと祈りの時間を取る事の難しさを感じていたのですが、Magis プログラムでの祈り・分かち合いの日々を通して、どのように神との交わりを深めていくか、どのように祈りを進めていくのかその方法が見えてきたように思います。

また今回、イエズス会士、イエズス会神学生、CLC (Christian Life Community) の方などイエズス会に関わる方と、時間を共にすることも私にとって大きな実りになったように感じます。信徒として、日々の意識の究明を大切に祈りの生活を送っている方と出会い、分かち合いを通して自分自身がどのように歩んで行けるのか考える機会になりました。体験活動では、ヴィパッサナー瞑想を体験しました。ヴィパッサナー瞑想は原始仏教でブッダが悟りを開いた際に用いた、祈りの方法だそうです。カトリックの黙想とも異なり、座禅とも異なる初めての祈りの体験となりました。ヴィパッサナー瞑想では、心を綺麗にすることを目指し、すべての感覚をフルに使うマインドフルネスを行います。呼吸を知覚し、歩くことを知覚し、食事の際は味覚をフルに活用して積極的に感覚のうちに自分の意識を没頭させます。

Through the MAG+S Program, I realized that there is a need for me to deepen my relationship with God. The MAG+S Program, based on Ignatian spirituality, is an experience which helps to deepen our relationship with God. In our daily life, we are so busy that it is difficult to have enough time to pray without rushing. So, during the MAG+S Program, I realized that through daily prayer and sharing, I can find a method which helps me to know how I am deepening my relationship with God, how I am progressing in my life of prayer.

Now also, I think that it will be fruitful to have time together with Jesuits, members of the Christian Life Community, and Jesuit Collaborators. As a Christian, it was a great opportunity to meet people who took seriously their daily examination of consciousness. Through sharing, I had an opportunity to think about how I should live my life.

I experimented with Vipassana meditation. Vipassana meditation seems to be a Buddhist method of prayer that has been used to reach enlightenment since primitive times. It was my first experience of meditation other than Catholic traditions and Zen sitting. The aim of Vipassana mindfulness is to clean the heart by using all five senses to the full, immersing oneself in consciousness by using



この祈りの体験のなかで慌ただしい日常のなかで味わうことのできない豊かな時間を体験することができました。太陽が沈んだ後、仏教のお坊さんが暗い中ろうソクに火を灯し、祈りに招いた幻想的な光景は忘れることができません。とても平和で、秩序だち、時間感覚を超えた体験をしました。

ヴィパッサナーの体験では、最初、何を祈れば良いのか、どのように祈れば良いのかわからず戸惑いましたが、徐々に自分の今までの人生の歩みの中で仏教に触れた体験や、自分自身の今までの祈りの体験を思い出していきました。今、私はカトリック信徒としての歩みの中で、カトリックの祈りの仕方にコミットしていますが、仏教の祈りの仕方を体験し、宗教を超えてすべての人間にとって祈りの時間が必要だと実感することができました。祈りへの招きは特定の宗教の信徒にとって、その神との交わりを深めるためだけ必要なのではなく、より普遍的に心の平安や超越者からの眼差しに目を向ける時間としても必要なのだと実感しました。

神学研究科 神学専攻  
松島遥

actively our senses in turn to perceive our breath, our paths, the taste of food we are eating. Thanks to this, I had a very rich experience which daily business prevents. I cannot forget the experience when the sun went down and the monks lit candles in the dark, giving a beautiful light which invites prayer. It was a peaceful experience: a feeling of transcending order and time.

In the beginning, Vipassana perplexed me. What kind of prayer is it? But gradually, I remembered some experiences I had of life with Buddhism, and my own experience of prayer. As a Catholic, I was familiar with Catholic ways of praying. After experiencing a Buddhist way of praying, I realized that, regardless of religion, a human being needs time for prayer. An invitation to prayer is not necessary only for members of a particular religion to deepen their relationship with God. It is something more universal. It's also necessary as a time of seeking peace of mind, as a time to turn our eyes to the Transcendent.

Haruka MATSUSHIMA

1<sup>st</sup> year of Graduate school of theology







## イエシュアの活動を通して得たもの

カトリック・イエズス会センターでの 2 年間の活動は、聖霊に守られ、大きな恵みに満ちた日々だった。2018 年の 4 月、ポルトガル語学科講師でありカトリックの宣教会セルヴィ・エヴァンジェリの宣教師であるパウラ・レイズ・ゴメス先生とともに始めたのが、キリスト教入門講座のイエシュアだった。大学生活を通して触れるようになった学外での様々な活

動を受けて、学内でも福音宣教の場を設けることができないかと考え、パウラ先生に相談したのがすべての始まりだった。

今まで関わることのなかったカトリックイエズス会センターの職員の方にセンター内の部屋を借りることができないかと相談したところ、学生による自主的な活動の意志にぜひ協力したいと、部屋の使用を認めてくださった。学生のやる気に理解を示し、また常に活動を見守ってくださった職員の方々に出会えたことは、私の学生生活の中で最も大きな収穫の 1 つとなった。こうしてセンター内の聖堂の隣の一室で始まったキリスト教入門講座は、イエシュアと名づけられた。これはイエスの名を、イエスご自身が話していたとされるアラム語で発音したときの名である。「二人または三人がわたしの名によって集まるところには、わたしもその中にいるのである」と言ったイエスの言葉を文字通り受け取り、彼の名のもとに集まる会を作ったのだった。

カトリック信者の学生の中で協力してくれる人を求めて最初の集まりを開いた 4 月の火曜日の昼休みには、さっそく 1 人の女子学生がやって来て、キリスト教に興味があると言ったのだった。彼女はのちにイエシュアの中心的なメンバーの一人となり、翌 2019 年のイースターに受洗した。

主は必要なときに必ず求めている人を送ってくださり、私たちの活動を実り豊かなものにしてくれたのだった。様々な人がやって来ては去っていった。キリスト教に興味のある人、留学生として上智大学に通い、同じ信仰を持つ仲間を探していた人、学外からやって来た若者たち、そして同じ情熱にかき立てられた学生の仲間たち。スペイン語や英語を通訳できる人がおり、日本語を含む複数の言語で信仰を深めることができたのも大きな実りの 1 つであった。ときに楽しくイースターエッグやロザリオ作りをし、ときに涙ながらの分かち合いをする中で、私たちは聖書に親しみ、またカテキズムの奥深さへと心開かされていった。

## What I gained through *Yeshua's* activities

My two years' activities at the Catholic Jesuit Center were full of blessings, protected by the Holy Spirit. I started "Yeshua!" in an introductory class to Christianity. Together with professor Paula Ruiz Gomez, a Servi Evangelii missionary who teaches in the Department of Portuguese at Sophia University. Through university life, I participated in many activities aside from university studies.

In light of these experiences, I came to consider if it were possible to establish a place for evangelization inside the university. I consulted with Professor Paula. That was the beginning. I asked the staff at the Catholic Jesuit Center, and they were willing to help our voluntary activities. They respected our motivation, and attentively supported our activities, which turned out to be one of the biggest gatherings of my university life.

Thus, the introductory class to Christianity started the activity called "Yeshua!", the name of Jesus in Aramaic, the language Jesus himself spoke. Literally accepting his words "Where two of three come together in my name, I will be with them", we made a group to gather in his name. At the first meeting during lunch break on a Tuesday in April, a coed came saying that she was interested in Christianity. She later became the main member of Yeshua, and on Easter of 2019, she was baptized. God had sent us a person in need and made our activity fruitful.

Various people came and left. Some were interested in Christianity. Some exchange students in Sophia University were looking for friends of the same religion. Young people came from outside the university. There were also student friends who were stirred up with the same passion. There were those who could translate Spanish or English into Japanese, deepening our belief with the multitude of languages including Japanese. We became accustomed to the Bible, and opened up our hearts to the profoundness of the Catechism, sometimes by making Easter eggs, or rosaries, and sometimes through shedding tears together.



キリスト教徒でない者は新しい視点や新鮮な疑問をもたらし、キリスト教徒の者は自分の習慣や理解を提供し、私たちは互いから学んだのだった。

イエシュアの2年間の活動を支えてくれた同伴者についても言及しなければならないだろう。活動の開始の当初から支えてくださったパウラ先生や仲間の宣教師の方々は、いつも穏やかな笑顔で集まる学生を迎え、わかりやすい表現で父である神の愛の大きさを教えてくださった。マリアの御心会のシスター方は、イエシュアが初めて迎えるクリスマスの際に信濃町の修道院に招いてくださり、豊かな信仰と召命について分かち合ってくくださった。

2年目からイエシュアに関わってくくださった外山祈神学生は、若者が敬遠しがちなカテキズムを、先人たちの神への信頼という礎の共有とともに教えてくださった。センター職員のクリスチャン・ムカディ神学生は、センター内で行われている学生の活動を繋ぎ、会を超えて協働した難民支援のためのクリスマスパーティーと衣類の寄付の活動を支えてくださった。どの同伴者も、私たち若者の柔軟な発想や素朴な疑問を否定することなく同じ目線から物事を考え、ときに解説を加え、ときにおもしろい考えだと感心して認めてくださったのだった。同伴者の謙遜な姿勢から、私たち学生はキリスト者の福音宣教のあり方を学んだ。

Those who were not Christians raised new points of view, or new questions, and Christians talked about their customs and understandings and thus we learned from each other.

I must mention our companion, who supported our activity in Yeshua for two years. Professor Paula and her missionaries always welcomed students with smiles and taught them about God's Love with understandable explanations. Sisters from the Société des Filles du Coeur de Marie invited us to their convent on Yeshua's first Christmas and shared with us their rich belief and vocation. Scholastic Toyama joined us from our second year and taught us the Catechism, which our youth had kept us away from, and shared our predecessor's fundamental trust in God. Scholastic Christian Mukadi, staff member of the Catholic Jesuit Center, connected the groups in the Center and got us to organize together a Christmas Party for refugees. None of our companions ever rejected our flexible, youthful ideas or fundamental questions. They pondered with us from the same point of view, and in some cases, explained to us and sometimes accepted us by admitting our unique way of thinking. We learned to be Christian missionaries through their humility.



この2年間の活動がこんなにも多くの人との出会いを生み、豊かなものとなったことを神に感謝し、結びとしたい。これからもカトリックイエズス会センターが学生たちの信仰の共有と出会いの場であり続け、この場で開かれる様々な集いが、イエシュアがそうであったように、神の慈しみに導かれ、実り豊かなものとなることを祈っている。

総合人間科学部 教育学科

竹内美祈 4年生

In conclusion, I would like to thank God that this two-year activity has brought us such encounters with so many people. I will pray that the Catholic Jesuit Center will be a place for students to meet for belief and sharing, just like Yeshua! I hope this place will be led by God's Love and be fruitful.

Minori TAKEUCHI

4<sup>th</sup> year undergraduate Faculty of Education Science



*Yeshua!*

*Yeshua!*



2020 年度の活動予定  
Schedule of 2020 Academic Year

1	4 月 11 日 (土) 午後 3:00 から April 11, Saturday, from 3:00 PM	Cancelled due to COVID19
2	5 月 30 日 (土) 午後 1:30 から 5:30 May 30, Saturday, from 1:30 to 5:30 PM	気づき、自己認識、成長：意識の究明 (+新入生歓迎会) Awareness, Self knowledge and Growth: Consciousness examination.
3	6 月 27 日 (土) 午後 1:30 から 5:30 June 27, Saturday, from 1:30 to 5:30 PM	人生、生き方の選び方 (識別) Discernment
4	7 月 25 日 (土) 午後 1:30 から 5:30 July 25, Saturday, from 1:30 to 5:30 PM	どのように集団として、組織として決断するのか(共同識別) How to make a choice as a group or an organization. (Discernment in common)
5	8 月 August	ボランティア 活動 Volunteer Works
6	9 月 2 日から 6 日 September 2 to 6,	長崎五島巡礼 Pilgrimage in Nagasaki, Goto.
7	10 月 24 日 (土) 午後 1:30 から 5:30 October 24, Saturday, from 1:30 to 5:30 PM	グローバリゼーションにおけるイエズス会教育 Jesuit education in the context of globalization
8	11 月 7 日から 8 日、午前 10:30 から午後 5:30 November 7-8	ソフィア・ユース・フォーラム <b>Sophia International Youth Forum.</b> Topic: Youth, Discernment, and Leadership. (From the Message of Pope Francis one year after his visit to Japan and Sophia to University).
9	12 月 20 日 (日) 午後 1:30 から 5:30 まで December 20, Sunday, from 1:30 to 5:30 PM	社会で弱くされた人とともにクリスマスを祝う (ホームレス、難民、高齢者等) Christmas with the marginalized (Homeless, Refugees, etc.)
10	1 月 30 日 (木) 午後 1:30 から 5:30 January 30, Thursday, from 1:30 to 5:30 PM	説明会 Briefing
11	2 月、3 月: February, March	ボランティア活動 (スタッフミーティング) Volunteer Works (Staff meetings)